

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 45 (1983)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Neuerungen an der AGRAMA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

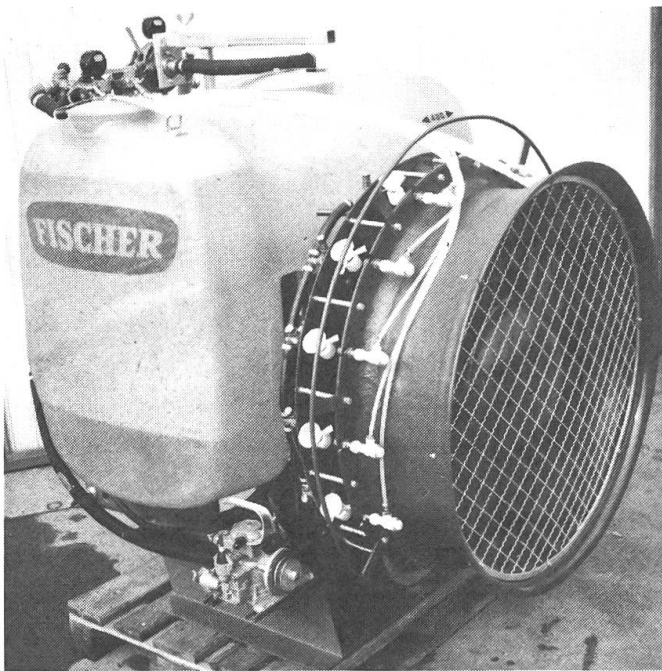
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

(Fortsetzung von Seite 100)

lialen in Bern, Kirchberg und Felben/TG ein neues Düsensystem, das als Alternative zu den herkömmlichen, bekannten Düsen erhältlich ist. Diese Düsen arbeiten nach dem hierzulande neuen, revolutionären CDA-Verfahren (Controlled Droplet Application) und ermöglichen ein sehr genaues Einstellen der Tropfengrösse. Welche Vorteile dieses neue System bringt, liegt auf der Hand. So unter anderem ein noch präziseres Spritzen, weniger Umweltbelastung und höhere Flächenleistung bei geringerem Spritzbrüheverbrauch. Selbstverständlich verfügen auch diese neuen Düsen über einen bombierten, selbstreinigenden Filter. Dass dieser neuen Düsengeneration eine grosse Zukunft bevorsteht, zeigt allein schon das weite Einsatzgebiet, das sich vom kleinen Handgerät über die Feldspritze bis hin zur Turbospritze erstreckt.



*Weitere AGRAMA-Premieren sind:*

- Der neue, grosse UNIBOX 2000 H mit einem 2000-Liter-Polyesterfass, grosser Bereifung (9 x 44) und mit sämtlichen Ausrüstungsmöglichkeiten wie Dosierautomat ORDOMAT, hydraulischer Spritzbalken (Arbeitsbreite bis 15 m), Markiergerät (Schaumerzeugung am Balkenende), hydraulischem Hangaussgleich GRA-

VIMATIC, dem SPRAY-MONITOR (für computerüberwachtes, gleichmässiges Spritzen), den neuen CDA-Düsen und dem SERVOMAT (für bequemes und sicheres Steuern der Spritze bei Geradeaussicht vom Fahrersitz aus).

- Neuer Aufsattel-Turbo für den Weinbau mit wahlweise 300- oder 400-Literfass, Hochdruckpumpe und Hochleistungsgebläse. Düsen für 200 bis 1000 l/ha. Diese leistungsfähige Turbospritze besticht auch durch ihre kompakte Bauweise.
- Spritzbalken EXACTA in neuer, leichter Ausführung und der Möglichkeit, die Balkenteile links - rechts - beidseitig elektrisch einzuklappen, was vor allem bei Verengungen, Wendemanövern oder bei Hindernissen im Feld grosse Vorteile bietet. Das Düsenmundstück kann dank Schnellkupplung rasch ausgewechselt werden. Die Düsen selbst haben einen bombierten, selbstreinigenden Filter.
- Y- Das wendige und leistungsstarke TURBOMOBIL wird nun serienmässig mit einem Gesundheitssitz ausgerüstet. Dieser anatomisch richtig geformte Sitz erlaubt ein beschwerdefreies Arbeiten. Bei dieser Ausführung stehen wahlweise ein 2- oder 4-Radantrieb sowie verschiedene Motoren zur Verfügung.
- Die Regenmaschine TURBOMAT für Grossflächenberegnung hat neu eine überdimensionierte Turbine und eine Düse aus flexiblem Gummi, was eine einwandfreie Ausbringung auch von Gülle, Klärschlamm oder biologischen Abwässern ermöglicht. Neu ist auch die aufgebaute Drehkolbenpumpe mit hohem Wirkungsgrad und konstantem Druck bei geringerem Kraftaufwand.
- Die Kanalspülgeräte, die sich bestens auch für die Dränagespülungen bewähren, wurden neu mit Hochleistungspumpen (Plungerpumpen) ausgerüstet. Es stehen - je nach Einsatzgebiet - verschiedene Modelle mit Leistungen bis 130 l/min (7800 l/h!) bei stufenlos regulierbarem Arbeitsdruck bis 150 bar zur Wahl.

**Ford Motor Company (Switzerland)**  
**SA, 8021 Zürich**  
(Stand 0101)

*Eine neue Traktoren-Serie*

Diese neuen Ford-Traktoren sind serienmässig mit einem Vollsynchron-Getriebe ausgerüstet. Die 3-Zylindermodelle mit 8 Vorwärts- und 4 Rückwärtsgängen. Die 4-Zylindermodelle mit 16 Vorwärts- und 8 Rückwärtsgängen, wobei die 8 Zwischengänge ohne zu kuppeln geschaltet werden können.



Die Schalthebel sind an der Lenksäule respektive an der rechten seitlichen Konsole bequem und praxisgerecht angeordnet. Dadurch ist das Ein- und Aussteigen bei den Serie-10-Traktoren besonders mühelos. (Keine Schalthebel, die mühsam überstiegen werden müssen.)

Die Motorleistungen der 3- und 4-Zylindermodelle wurden durchschnittlich um 9,5% erhöht und zugleich der Treibstoffverbrauch um volle 6% gesenkt.

Zusatzsteuerventile und Anhängerbremse, synchron mit dem Zugfahrzeug geschaltet, sind weitere wesentliche Merkmale auf den 4-Zylinder-Serie-10-Traktoren.

Die Komfort-Kabine mit sehr niedrigem Lärmpegel (82 dBA) kann auch mit Klimaanlage geliefert werden.

**Kurs-Wiederholung**

10.3.83: Gelenkwellen und Überlastkupplungen, Instandstellung (AR 14, 1 Tag), **siehe Seite 118.**

**Walter Marolf AG, Nutzfahrzeug- und Maschinenbau, 2577 Finsterhennen**  
(Stand 1514)

Aluminium-Bordwände für Pneuwagen und Kipper – eine echte Neuheit!

Auf den ersten Blick ist man versucht zu sagen, «das gibt's schon lange», dem ist aber nicht so.

Das neue Aluminium-Profil ist eine Neuentwicklung der Firma Marolf und hat gegenüber dem herkömmlichen Kastenprofil ganz wesentliche Vorteile. Die Innenwände sind glatt und gut zu reinigen. Bei Kippfahrzeugen sind die glatten Wände von grosser Bedeutung wegen der guten Gleitfähigkeit des Ladegutes (Grünfutter).

Mit speziell geformten Rippen an den Aussenwänden sowie dem am oberen Abschluss der Bordwände eingeschobenen, verzinkten Stahlrohr wird mindestens die doppelte Biegefestigkeit gegenüber der Stahlbordwand erreicht.

Das Aufsatzbrett kann beim neuen System leicht demontiert werden, ist aber zugleich abklappbar. Der abgeklappte Aufsatz kann am unteren Brett befestigt werden. Es ist aber auch möglich, die obere und untere Bordwand zusammen nach unten zu klappen, d.h. beide Bordwände sind zum unten und oben Öffnen. Das Pendelkasten-System funktioniert also mit oder ohne Aufsatzbrett.

Die selbst einrastenden Kettenverschlüsse können links oder rechts geöffnet werden. Auch die Alu-Bordwände sind so ausgerüstet, dass die Selbstmontage von zusätzlichen Holzaufsätzen möglich ist. Da die einzelnen Elemente im Baukasten-System fabriziert sind, können die Bordwände nicht nur in den Standard-Höhen, sondern praktisch in allen Höhen geliefert werden. Die Alu-Bordwände lassen sich ebenfalls auf sämtliche Fremdfabrikate aufbauen.

Die Reparierbarkeit der Alu-Bordwände ist gegeben, denn dank dem, dass es sich nicht um Hohlprofile handelt und dank dem eingeschobenen Stahlrohr können die Alu-Bordwände gerichtet werden. Es ist auch

(Fortsetzung auf Seite 114)





## AGRAMA

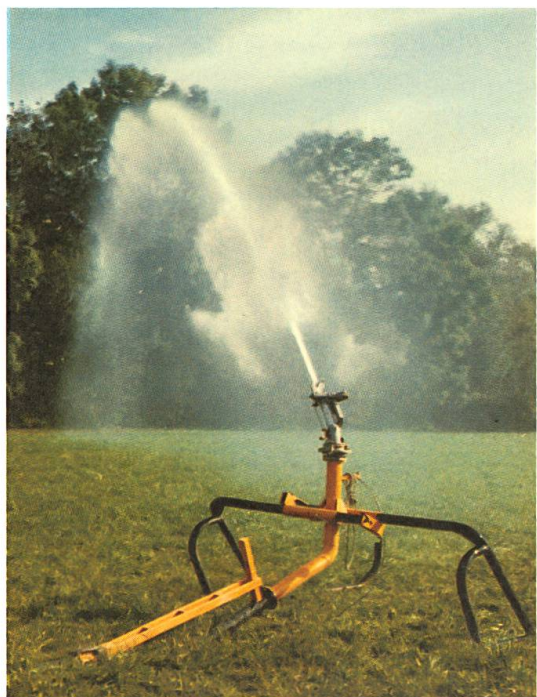
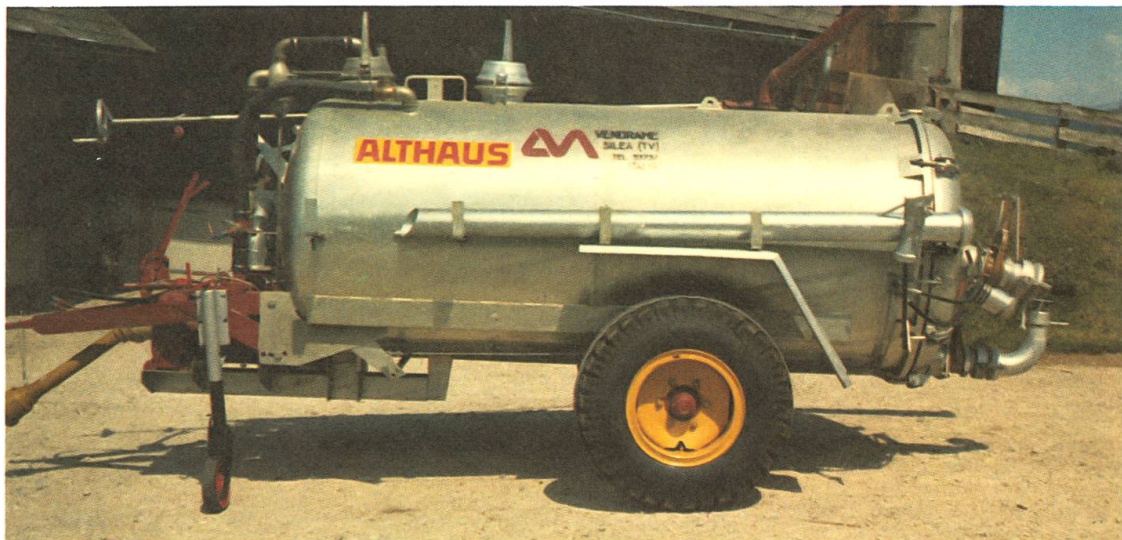
Alle zwei Jahre wird an der AGRAMA in Lausanne ein umfassendes Angebot an bewährten und neuen Landmaschinen gezeigt. Dieser Bilderbogen soll, sozusagen als Einstimmung, für den Ausstellungsbesuch einen Querschnitt der angebotenen Maschinenarten zeigen.

Verschiedene Gründe, nicht zuletzt aber die Einflüsse der Verschlechterung der Wirtschaftslage zwingen auch die Landmaschinenindustrie kürzer zu treten.





Trotzdem werden Forschung und Entwicklung nicht stillstehen, solange menschlicher Erfindergeist versucht, das Gute zu verbessern. Deshalb werden auch 1983 in Lausanne bestimmt Neuheiten zu finden sein. Ebenso wichtig, wie das einwand-



freie Funktionieren der Maschine, ist deren vorschriftsgemässe Ausrüstung für die Strassenfahrt. Sehen und gesehen werden kann von der einwandfreien Signalisierung und Beleuchtung abhängen. Also fordern Sie diese bereits beim Kauf der neuen Maschine.

Fotos SVLT

Bü



(Fortsetzung von Seite 111)

ohne weiteres möglich, einzelne Profile zu ersetzen oder Einbuchtungen mit dem Hammer auszugleichen.

Was das Ganze besonders sympathisch macht – Alu-Bordwände sind nicht teurer als herkömmliche Stahlbordwände.

### **Matra, Landmaschinen u. Traktoren, 3052 Zollikofen BE (Stand 1514)**

Deere & Company bringt eine Reihe neuer Maschinen auf den Markt und hat gleichzeitig an schon bekannten Ausführungen entscheidende Verbesserungen vorgenommen. Sie können einen wichtigen Beitrag zur wirtschaftlicheren Feldbearbeitung leisten und somit zur Erhöhung der Produktivität beitragen.

Den neuen Frontantrieb gibt es jetzt an allen *Traktoren* von 60 bis 100 PS (44–74 kW). Sie sind nun mit mehr Bodenfreiheit noch wendiger.

Die Konstruktionen der Achsschenkelbolzen wurde verändert, die Naben der Vorderäder tiefer in die Felgen hineinverlegt. So

wird auch bei grösster Bereifung ein Einschlagwinkel von 50° erreicht. Der Zentralantrieb mit schlankem Differentialgehäuse gewährt dabei viel Bodenfreiheit. Zwei Lenkzylinder, die geschützt in den hinteren Teil der Vorderachse integriert sind, ermöglichen das präzise Steuern des Traktors; es gibt hierbei keine vorderen Verbindungsstangen.

Zur bewährten John-Deere-Konstruktion gehören ausserdem: der Kippschalter am Armaturenbrett zum Zu- und Abschalten des Allrads während der Fahrt; auf verschiedene Spurweiten verstellbare Räder; sichere Vierradbremung, auch wenn der Motor steht, denn alle vier Räder haben immer Kraftschluss.

Der Traktor 3140 mit noch mehr Leistung: 74 kW (100 PS) und auch der 3040 wurden mit einem stärkeren 6-Zylinder-Motor ausgerüstet. Er leistet nun 68 kW (92 PS). Wir verweisen auf das Bild weiter vorne.



Mit der neuen *Rundballenpresse* 550 kann nun – bei variabler Ballengrösse – alles gepresst werden: Silage, Heu oder Stroh.

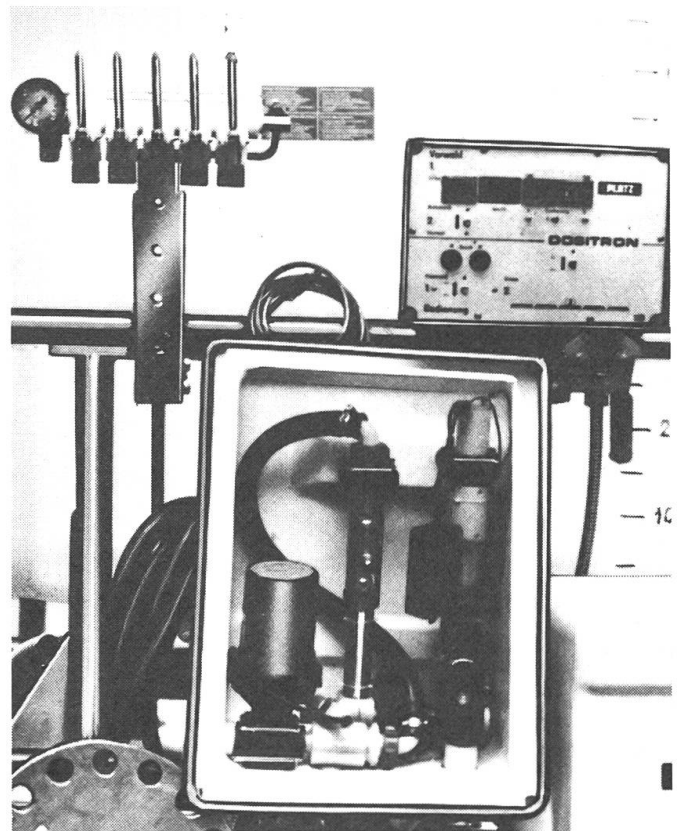
Ein präzises Hydraulik- und Federdrucksystem sorgt für gleichbleibend hohe Gurtspannung. Die Ballen werden regelrecht auf «Bestellung» geformt: kleine Silage-, mittlere Heu- oder grosse Strohballen. Ballengrösse und -verdichtung können ohne Werkzeug leicht eingestellt werden. Langlebige Gurte mit einem selbstreinigenden Spezialprofil halten das Material fest und



sorgen vom inneren Ballenkern an für gleichmässig hohe Verdichtung. Es gibt hier keine Verdichterrollen oder Anlaufbänder, die verstopfen oder durch Fremdkörper und Steine beschädigt werden können. Darüber hinaus hilft ein neuer, leicht überschaubarer elektronischer Monitor, gleichmässig verdichtete, gutgeformte Ballen herzustellen.

Der Monitor passt an jeden Traktor und wird im Blickwinkel des Fahrers befestigt. Man sieht also nach vorn und weiss immer, was hinten passiert. Die Rundballenpresse 550 liefert Ballen mit einem Durchmesser von 1 bis 1,80 m bei einer Breite von 1,20 m und mit einem Gewicht bis 650 kg.

Der neue *Hangmähdrescher* 1068 H mit der neuen SG-2-Kabine und zuverlässigen Scheibenbremsen. Letztere sind funktions-sicher und gewährleisten sicheres Bremsen bei allen Einsatzverhältnissen. Sie wirken unmittelbar auf die Antriebsräder und sind unabhängig vom Antrieb. Damit wird die Arbeit am Hang sicherer. Der 1068 H gleicht Hanggefälle bis zu 20% hydraulisch aus. Dieser automatische Niveauegleich sichert die volle Drehleistung. Es kann ein weit besseres Ernteergebnis erzielt werden, als mit konventionellen Mähdreschern an Hängen.



**Ernst Messer AG, Industrie- und Landmaschinen, 4704 Niederbipp BE (Stand 0713)**

*Vollautomatische Regeleinrichtung für Feldspritzen*

Nachdem die elektronisch gesteuerte, voll-automatische Ausbringmengen-Regeleinrichtung DOSITRON-Super die Bewährungsprobe in zahlreichen Kombinationen und Betrieben bestanden hat, jedoch der relativ hohe Anschaffungspreis vermutlich eine Barriere für viele Interessenten darstellt, kann künftig der DOSITRON-Standard, infolge einer günstigen Preisrelation zu Pflanzenschutzgeräten der gehobenen Mittelklasse, wesentlich breiteren Kundenkreisen zugänglich werden. Der Preisvorteil wurde dadurch erreicht, dass Serien-

Baugruppentteile im DOSITRON-Standard integriert sind, jedoch die bekannten anwendungstechnischen Vorzüge identisch mit denen des DOSITRON-Super sind:

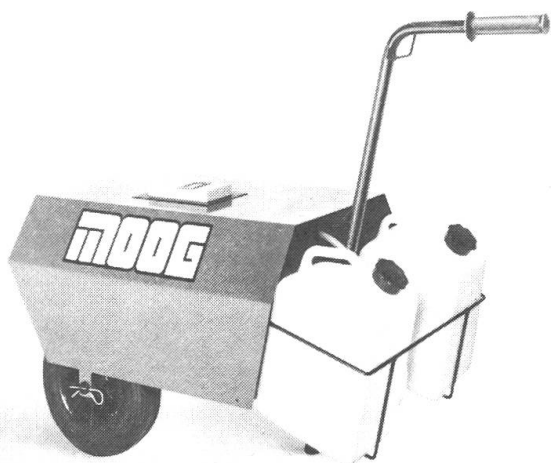
Wahlweise Ausbringmengenregelung durch Normaldruckeinstellung oder Automatikfunktion per Knopfdruck!

Bei Automatik-Einstellung ohne Tabellenlesen und unabhängig von der Gangwahl proportional zur Fahrgeschwindigkeit immer die richtige Ausbringmenge! (Für notwendige Mengenveränderungen innerhalb einer Fahrtstrecke, z. B. bei Flüssigdünger, besonders vorteilhaft.)

Wichtiges Sicherheitskonzept: Flüssigkeitsführende Teile am Pflanzenschutzgerät, nichtflüssigkeitsführende Elemente im Fahrerbereich der Kabine!

*DOSITRON-Standard und -Super können nicht nur an PLATZ-Spritzen, sondern auch an Fremdfabrikaten angebaut werden.*

Die manuelle Betätigung der fünf Serien-Gleichdruckventile des DOSITRON-Standard können, praktischen Erfordernissen entsprechend, im Baukastenprinzip bedarfsweise erweitert werden.



**Peter Moog & Cie AG, 3076 Worb BE**  
(Stand 1409)

*Für Sauberkeit und gesunden Tierbestand*

MOOG kennt die Probleme in der Landwirtschaft. Es kommt daher nicht von ungefähr, dass er spezielle Hochdruckreiniger baut, die für die vielseitigen Bedürfnisse im Hof und Stall bestimmt sind. Und zwar in einer fein abgestuften Modellauswahl, so dass wirklich für jede Betriebsgrösse der richtige Typ zur Verfügung steht.

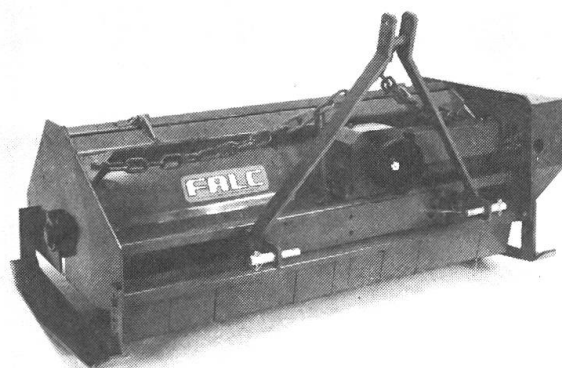
*Das MOOG Hochdruckreiniger-Programm umfasst:* 12 Kaltwassermodele, Elektro- oder Benzinmotoren, stufenlos regulierbarer Arbeitsdruck 9/50 bar bis 9/200 bar, Wasserfördermenge 660 bis 2500 l/h. Komplette Serienausrüstung inkl. Hochdruckpumpe mit Keramikkolben für eine unerreicht lange Lebensdauer. – 5 Heisswassermodele, bzw. Heisswasser/Dampf-Kombi, öl- oder elektrisch beheizt, stufenlos regulierbarer Arbeitsdruck von 9/70 bar bis 9/150 bar, Wasserfördermenge 550 bis 900 l/h, stufenlos regulierbare Arbeitstemperatur bis 150° C u. a. – Nass-Sandstrahlgeräte – Nass- und Trockensauger – spezielle Behälter-Innenreinigungs-Roboter etc.

**Gebrüder Ott AG, Maschinenfabrik,**  
**3076 Worb BE**  
(Stand 1510)

*Universalmulchgerät FALC*

Das neue Universalmulchgerät FALC ist für den Traktor-Dreipunktanbau vorgesehen.

Die Arbeitstiefe wird mittels Kufen oder Stützrädern angepasst. Der solide Rotor kann mit verschiedenen Mulchmessern ausgerüstet werden. Die Messer sind einzeln befestigt und deshalb leicht auswechselbar. Der durch die Zapfwellen angetriebene Rotor arbeitet unter einem Sicherheitsgehäuse. Das gemulchte Material (Getreidestroh, Maisstengel, Kartoffelstauden, Holz und andere Ernterückstände) wird gleichmässig verteilt.



Die Arbeitsbreite ist 195 cm, und der Kraftbedarf beträgt je nach Materialmenge und Arbeitsgeschwindigkeit zwischen 37–45 kW.

**Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG,**  
**8953 Dietikon ZH**  
(Stand 1004)

*Doppelpendelachse für wenig tragfähige Böden und Hanglagen*

Die vielfältigen Achs-, Spur- und Bereifungsvarianten der POETTINGER-





Ladewagen erhalten Zuwachs. Die neu patentierte OK-Doppelpendelachse wurde speziell für die extremen Verhältnisse in der Schweiz entwickelt. Selbst bei Gesamtgewichten bis 10'000 kg bleibt die empfindliche Grasnarbe auch bei Kurvenfahrt unversehrt. Die pendelnd gelagerten Achshälften mit je zwei Reifen (z. B. 15 x 17) ergeben vier Spuren, welche diejenigen des Traktors durch den nachfolgenden Ladewagen weitgehend ausgleichen. Auf ausgefahrenen Feldwegen wie auch in ausgeprägten Hanglagen bewährte sich die OK-Doppelpendelachse bestens. Der Mehrpreis für Erstausrüstung ist gleich wie derjenige einer herkömmlichen Tandemachse.

#### *Scheibenmäher mit nur 200 kg Gewicht*

Mit dem tiefen Eigengewicht von nur 200 kg ist das neue 170-cm-Scheibenmähwerk besonders hangtauglich. Auffallend ist auch der geringe Kraftbedarf ab 25 PS. Die FAT erwähnt die Kombination mit dem 31-PS-ISEKI-Allradtraktor als besonders harmonisch.

Die 4 ovalen Scheiben werden über einen bruchsicheren und wartungsfreien Räderkasten angetrieben. Das Ganze ist durch eine Anfahrsicherung wirksam geschützt. Mit wenig Handgriffen ist die Schnitthöhe von 15–100 mm einstellbar. Dieser Schei-



benmäher arbeitet absolut stopfungsfrei weil der bisher übliche Innenschuh fehlt. Die starke Federentlastung sowie der problemlose 3-PT-Anbau sind weitere Vorteile dieser RAPID-Neuheit. Auf Wunsch ist ein hydr. Aufzug sowie ein Anbaubock für Traktoren mit Doppelbereifung erhältlich.

**Hans F. Würigler, Industriestrasse 17,  
Affoltern a. A.**  
(Stand 3203)

#### *Noch mehr Leistung in der Traktoren-Mittelklasse*

Die Palette der an der OLMA erstmals ausgestellten DEUTZ-FAHR 07 C Modelle in der Komfortklasse wurde nochmals erweitert. Besonderes Interesse verdienen für Schweizer Verhältnisse der DEUTZ-FAHR D 6007 C mit 43 kW (58 PS) und der 6507 C mit 47 kW (64 PS). Der DF 6007 C ist mit einem 3-Zylinder-Dieselmotor mit grösserem Hubraum der neuen Baureihe 913 sehr gut und wirtschaftlich motorisiert. Der D 6507 C ist mit dem bewährten 4-Zylinder-Dieselmotor der Baureihe 912 ausgerüstet.



#### *Zwei neue Modelle in der Formel DX*

Erstmals ausgestellt und frühestens nach der AGRAMA lieferbar sind der DEUTZ-FAHR DX 86 mit 60 kW (82 PS) und der DX 92 mit 66 kW (90 PS). Diese beiden Traktoren sind mit einem besonders leistungsstarken und sparsamen Dieselmotor der Baureihe 913 mit Turbolader versehen. Damit wird die in der Schweiz erfolgreich einge-

fürte DX-Klasse gegen unten abgerundet. Übrigens reicht die Modell-Palette der Formel DX neu bis zum Modell DX 250 mit 162 kW (220 PS).

Generalvertretung für die Schweiz der Deutz-Fahr-Traktoren.

**Eine nette Geste:**

## UMA verschenkt einen Apfel an die Besucher der AGRAMA!

Für die AGRAMA hat sich die Landmaschinenkommission der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz (UMA) etwas Originelles einfallen lassen. Am UMA-Dienstleistungsstand in der Halle 18 wird den ersten 2000 Besuchern pro Tag ein frischer Znüni-Apfel gratis abgegeben.

Zwei charmante Trachtenmädchen, die die Äpfel verteilen werden, bringen damit etwas landwirtschaftliche Atmosphäre in die Halle



18 und helfen erst noch mit, den Apfel-Überschuss abzutragen.

Holen auch Sie Ihren Gratis-Znüni-Apfel. «Es hat, solang's hat».

UMA-Landmaschinenkommission

Weiterbildungszentrum 1 5223 RINIKEN AG Telefon 056 - 41 20 22

## Kurstabelle Winter 1982/83

### Verbleibende Kurse

Datum:	Art der Kurse:	Bezeichnung	Anzahl Tage
<b>1982</b>			
14.2.-18.2.	Einführung in das Elektroschweissen unter Berücksichtigung des Reparaturschweissens	M 2 V	5
16.2.-18.2.	Einführung in das Autogenschweissen und Hartlöten	M 3	3
21.2.-25.2.	Einführung in das Elektroschweissen unter Berücksichtigung des Reparaturschweissens	M 2 V	5
21.2.-23.2.	Einführung in das Autogenschweissen und Hartlöten	M 3	3
24.2.-25.2.	Elektrische Anlagen auf Motorfahrzeug und Anhänger, Funktion und Instandstellung	E 1	2
28.2.- 4.3.	Einführung in das Elektroschweissen unter Berücksichtigung des Reparaturschweissens	M 2 V	5
2.3.- 4.3.	Instandstellungsschweissen: Stahl, Guss, Aluminium, Hartauftrag-Schweissen an Verschleisssteilen	M 8	3
7.3.- 8.3.	Chemischer Pflanzenschutz: Geräte, Mittel, Technik	A 10	2
9.3.	Feldspritzen-Test, Instandstellung	A 12	1
10.3.	Gelenkwellen und Überlastkupplungen, Instandstellung	AR 14	1
11.3.	Regelhydraulik und moderne Bodenbearbeitung	H 1	1
15.3.-18.3.	Mähdrescher: Einführung, Technik, Instandhaltung	A 5	4
21.3.-25.3.	Einführung in die Bedienung und Wartung von Traktoren und Landmaschinen	A 1	5
28.3.-31.3.	Einführung in die Bedienung und Wartung von Traktoren und Landmaschinen	A 1	4